

WHC Nomination Documentation

File name: 29.pdf UNESCO Region EUROPE

SITE NAME ("TITLE") Cracow's Historic Centre

DATE OF INSCRIPTION ("SUBJECT") 8/9/1978

STATE PARTY ("AUTHOR") POLAND

CRITERIA ("KEY WORDS") C (iv)

DECISION OF THE WORLD HERITAGE COMMITTEE:

The Committee made no statement

BRIEF DESCRIPTION:

Located at the foot of the Wawel, 250 km south-east of Warsaw, Cracow, the former capital of Poland, has a rich historic centre made up of the medieval site of Kazimierz in the southern part of the town with remnants of the 14th-century fortifications, the 13th-century site of Cracow with the largest market square in Europe, the City Hall, the Jagellonian University, the Royal Castle and the Cathedral of San Waclaw where the kings of Poland are buried.

1.b. State, province or region: Cracow City Province

1.d Exact location: Lat. 50°03'52" N ; Long. 19°50'03" E

Cracov's Historical and Architectural urban
Centre
(translated from French)

Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage

World Heritage List

*Entered on WHC List
by Committee at
2nd session*

Nomination Form

Under the terms of the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, adopted by the General Conference of Unesco in 1972, the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, called "the World Heritage Committee" shall establish, under the title of "World Heritage List", a list of properties forming part of the cultural and natural heritage which it considers as having outstanding universal value in terms of such criteria it shall have established.

The purpose of this form is to enable States Parties to submit to the World Heritage Committee nominations of properties situated in their territory and suitable for inclusion in the World Heritage List.

Notes to assist in completing each page of the form are provided opposite the page to be completed. Please type entries in the spaces available. Additional information may be provided on pages attached to the form.

It should be noted that the World Heritage Committee will retain all supporting documentation (maps, plans, photographic material, etc.) submitted with the nomination form.

The form completed in English or French should be sent in three copies to:

The Secretariat
World Heritage Committee
Division of Cultural Heritage
Unesco
7, place de Fontenoy
75700 Paris

1. Specific location

a) *Country*

Polish People's Republic

b) *State, Province or Region*

Cracow City Province

c) *Name of property*

Cracow's historical and architectural urban Centre

d) *Exact location on map and indication of geographical co-ordinates*

50.03.52 N
19.50.03 E

2. Juridical data

a) *Owner*

State Property

b) *Legal status*

Part of the property in Cracow's historical and architectural urban centre belongs to the State Treasury, and part to individuals and legal entities. It enjoys legal protection under the Decree of 15 February 1962 concerning the preservation of cultural property and museums. The following sites or buildings, which are classified as historical monuments, are recommended for inclusion in the World Heritage List;

- Wawel Hill with its buildings, (ordinance no. AK.11/Ka/2/Kr/33 20 February 1934) ;
- the Cathedral of St. ~~Wac~~law and St. Stanislas the Bishop, (Ordinance No. AK.1.100/31, 28 March 1931) ;
- the mediaeval site of Cracow, (Ordinance No. AK.11Ka3/Kr/33, 22 May 1933) ;
- the mediaeval site of Kazimierz including the suburbs of Stradom, (Ordinance No. AK.11/Ka/3/Kr/33, 23 February 1934).

2. c) Responsible
Administration

The Municipality of Cracow, represented by the President of
the city, Plac Wiosny Ludów 3/4, 31 - 004 Craców.

3. Identification

a) *Description and inventory*

According to the Decree of 15 February 1962, Cracow's historical and architectural urban centre is recognized as cultural property. It comprises the following elements :

- Wawel Castle ;
- The mediaeval site of Cracow ;
- The mediaeval site of Kazimierz with the suburbs of Stradom. They cover the following areas :
 - A - Wawel Castle: the land and buildings on Wawel Hill ;
 - B - The mediaeval site of Cracow: the streets, squares and all buildings within the city's ancient fortifications, which are today demarcated by a tree belt surrounding the entire area and constituting an integral part of the site;
 - C - The mediaeval site of Kazimierz : the streets, squares and all buildings within the ancient ramparts that once surrounded the site together with the suburbs of Stradom.

For the boundaries of the above areas, see attached map.

b) *Maps and/or plans*

Cracow City (street) Map (1:10,000)

3. Identification (cont'd)

c) *Photographic and/or cinematographic documentation*

See the album Kraków, Edward Hartwig, Warszawa, 1969 (appended

d) *History*

A. Wawel Castle

Wawel Castle derives its historical significance from the fact that it was the seat of authority from the beginning of the Polish State. It was the residence of most of the ruling dynasties in Poland. It is significant from the standpoint of art and culture. In the 16th century, it was one of the main centres of literary culture. The Castle, a notable example of Renaissance style, contains valuable works of art from different epochs : of particular interest are the arras made for the Castle in the tapestry factories of Brussels during the second half of the 16th century from the designs of Michel Coxien and Wilhelm Tons for the kings of the Jagiellonian dynasty: Sigismund I the Elder and Sigismund II Augustus. Only 136 of the 356 tapestries in the original collection have survived.

Wawel is the most striking and salient element in the lanscape of historical Cracow. Two monumental architectural complexes --the Royal Castle and the Cathedral -- are situated on the highest point of Wawel Hill to the east.

The Castle, originally of Gothic design, was rebuilt and transformed into a magnificent residence between 1507 and 1536 under the direction of two eminent Italian architects-- Francesco da Firenze and Bartolomeo Berecci. The Castle, which has four wings, is built around a court on several levels, with arcades and a succession of rooms linked by a system of galleries. It is one of the most perfect examples of Florentine Renaissance outside Italy. At the end of the 16th and beginning of the 17th century, the Castle underwent further transformations in the style of early Baroque.

The Cathedral of St-Wacław and St-Stanislas the Bishop is the burial place of the Polish kings. It was built during the period 1320-1364 on the site of ancient cathedrals, of the Romanesque Temple of St-Gereon (begun around 1020) and of the so-called Herman Temple (1090-1142). It is a basilica with two towers, transept and presbytery with a surrounding ambulatory reflecting local forms of Gothic architecture. The Cathedral is encircled by mediaeval sepulchral chapels, which underwent transformation during the Renaissance and

Baroque periods; the most notable is Sigismund Chapel, the mausoleum of Sigismund I and his family. It was built over the period 1519-1531 as a central domed structure; the interior design is conceptually and artistically harmonious. It is a remarkable example of European Renaissance art.

Wawel Hill has two systems of fortifications : mediaeval fortifications with donjons which are the salient feature of the Castle's silhouette, and the bastions (at a lower level) which were built mostly in the 18th century and supplemented by barbicans in the 19th century.

B. The Mediaeval Site of Cracow

In 1257, a grant of tenure made by Prince Bolesaw the Chaste enabled the scattered settlements to join together into a single urban system based on a detailed plan, the main features of which were the following : the main square of the city, an area of 200 by 200 metres, was placed at the intersection of two trading thoroughfares ; the site as a whole was divided into districts by a systematic network of streets, the main thoroughfares extending from each corner of the Market Square ; those which led to the gates of the city provided the principal channels of communication with the exterior as well as between the districts inside the city.

The districts were divided up into regular plots of land, systems of streets and squares, which were either leased out or owned as private property. This city plan remained in force through the ages ; it has come down to us intact and is clearly perceived in the urban lay-out.

The city was surrounded with fortifications that were built from the end of the 13th to the beginning of the 15th century; the northern section of these fortifications, which date back to 1499, has been entirely conserved, consisting of ramparts, towers and a barbican linked with the Main Gate of the city. It is a basic element of Cracow's mediaeval structure that has come down to us.

The market square is the largest square of any city in Europe; it evolved in the middle of the 13th century and still conserves some parts of its original buildings. The most important architectural monuments are the tower of the Gothic Town Hall, built in 1383 (and destroyed in 1818) ; the Cloth-hall, a 14th century structure, with a sculptured facade from the Renaissance period, and a neo-Gothic colonnade encircling the building, which was added in the 19th century; and Our Lady of the Assumption, the main church of the city. Construction of the latter, a basilica with three naves and two towers, was begun in 1360 in Polish Gothic style (without exterior buttresses). It contains a masterpiece by Weit Stoss, a large five-panelled high altar executed in the period 1477-1489. The monuments of the Market square, particularly Polish in character, form a unique ensemble of great urban architectural importance.

Set in the mediaeval plan of the city is a cluster of residential buildings, town houses of the 16th and 17th centuries, churches and monasteries, exemplifying the art of the Middle Ages and of the Baroque period.

Situated in the south west section of the city are the oldest buildings of the Jagiellonian University, which was founded in 1364 by King Casimir the Great. The 15th century Collegium Maius, the original University centre and museum, contain priceless works of culture and science, such as the Jaiellon Globe (c. 1510), where, for the first time, the American continent is represented, a collection of insignia of rectors and of rare scientific instruments, especially astronomical aids, dating back to the time when Copernicus was a student at the University.

C. The Mediaeval Site of Kazimierz with the Suburbs of Stradom

Kazimierz is located in the southern section of mediaeval Cracow, along the salt route leading to Wieliczka, the North-South axis of the site. Founded by King Casimir the Great in 1335, the original layout was adapted to the features of the site. Despite subsequent transformations, the spacious checkerboard arrangement of the city is still visible today in the network of streets and plots and the vast marketplace. The serried clusters of buildings in the old city date back to the 18th and 19th centuries. The Renaissance style Town Hall, which was erected on the site of a 14th century building, is the principal edifice of the Marketplace. The mediaeval aspect of the site is reflected in two cloistered churches, Saint Catherine's Church (1340-1426) and Corpus Christi Church (1369-1405), the parish church. Erected in the 18th century on the site of one of the oldest settlements of Cracow, the church and cloisters of Na Skalce (on the rock) represent an outstanding example of Baroque style.

The old city of Kazimierz contained a Jewish ghetto which dated back to the end of the 15th century and which, in the 16th and 17th centuries, was a centre of Jewish culture and science. The ghetto retained its specificity and local colour until the Second World War. It was partially destroyed by the Germans during the occupation (1939-1945). After the war, the Old Synagogue (15th century), one of the most original monuments in the city, was restored. The 16th and 17th century synagogues as well as the 16th century Jewish cemetery have survived intact and are priceless monuments of the history and art of the Jewish ghetto.

Kazimierz's network of 14th century fortifications is still discernible in the ramparts or fragments of ramparts that have been incorporated in structures of later periods.

Between Cracow and Kazimierz, near Wawel Hill, are the suburbs of Stradom, developed along the roads linking the two cities and Wawel Castle. Stradom has two cloisters -- of the Bernardine and Missionary orders -- which were founded in the 15th and 17th centuries ; their 17th century churches are interesting examples of late Baroque.

4. State of preservation/
conservation

a) *Diagnosis*

In good conditions.

b) *Agent responsible
for preservation/
conservation*

- The Municipality of Cracow, represented by the President of the City, Plac Wiosny Ludów 3/4, 31 - 004 Cracow.
- National Art Collection, Wawel Castle, Wawel 5, 31-001 Cracow.

c) *History of
preservation/
conservation*

Conservation work has been going on in Cracow since the end of the 19th century. Restoration work on Wawel Castle continued right up to the Second World War. From 1945 onwards in the case of Wawel, and from 1960 the work of conserving the city as a whole groups of monuments has been undertaken in respect of the whole urban area, including scientific studies, research and specific conservation measures.

d) *Means for
preservation/
conservation*

The Decree of 15 February 1962 on the protection of cultural property and museums established the legal authority for the preservation and conservation of monuments, while the actual conservation work has been done in accordance with governmental decrees issued within the framework of the five-year economic plans. To implement the planned programme of Restoration, two agencies have been created : The Board for the restoration of Cracow Monuments and the Board for the Restoration of Wawel Castle.

The costs incurred in the conservation of monuments are borne entirely by the State Treasury.

e) *Management plans*

The necessary supporting organizational and financial structure has been set up to ensure implementation of the complete programme for the restoration of Cracow's historical and architectural urban centre in harmony with the city's modern development. In the process, the historical centre will assume the function of a scientific, cultural and tourist centre.

5. Justification for
inclusion in the World
Heritage List

a) *Cultural property*

Cracow's historical and architectural urban centre, which has evolved over a period of practically one thousand years, constitutes one of the most remarkable artistic and cultural complexes in this area of Europe.

Cracow, by virtue of the richness of its original urban design and subsequent development, has emerged as a major urban centre. The splendid public buildings that have survived through the ages, the many churches and cloisters which are the depositories of paintings, sculptures, and products of craftsmanships, are evidence of the importance of this urban complex.

Outstanding among this architectural heritage is Wawel Castle, one of the most splendid monuments of its type, a fortress and residence linked to the city. The spiritual, cultural and artistic life of the city was centred in Wawel Castle, the royal seat, which has left us a legacy of remarkable works of art.

The city of Cracow, one of the major centres of Central European trade, was at the same time a focal point of art and craftsmanship. A number of eminent European artists worked there. The art of the Italian Renaissance exerted a strong influence on Cracow, but was enriched by local variations of style which added an important dimension to the artistic vision of Europe. Cracow occupies an important place in European art, by virtue of its geographical location and its rôle as a centre of western art which was in contact with cultural influences coming from the East during the Middle Ages and in the 16th and 17th centuries.

Apart from their artistic value, the objects which have come down to us are closely linked with the seat and activity of one of Europe's oldest universities, a centre of science and progress.

Cracow has bequeathed to us this unique collection of monuments of earlier centuries, which, while retaining their original aspect, have been enriched by the highly developed stylistic forms of later periods in its history.

5. Justification for
inclusion in the World
Heritage List (cont'd)

b) *Natural property*

Signed (on behalf of State Party)

Full name Dr. Krzysztof Pawłowski

Title Deputy Director of the General Administration
of Museums and Historical Monuments,

Date Ministry of Culture and Fine Arts,
Member of the Committee on the World Cultural Heritage

Warsaw, 2 May 1978

Ensemble historique urbain et
architectural de la ville de Cracovie,
Pologne (Original français)

Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel

Liste du patrimoine mondial

Formulaire de proposition d'inscription

Aux termes de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, adoptée par la Conférence générale de l'Unesco en 1972, le Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial culturel et naturel, dénommé "le Comité du patrimoine mondial", établit, sous le nom de "Liste du patrimoine mondial", une liste des biens du patrimoine culturel et naturel qu'il considère comme ayant une valeur universelle exceptionnelle en application des critères qu'il aura établis.

Le présent formulaire a pour objet de permettre aux Etats parties de soumettre au Comité du patrimoine mondial des propositions concernant les biens situés sur leur territoire et susceptibles d'être inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

En face de chacune des pages du formulaire figurent des notes qui aideront à la remplir. Les renseignements demandés devraient être dactylographiés dans les espaces réservés à cet effet. Des renseignements supplémentaires peuvent être fournis sur des pages jointes au formulaire.

Il y a lieu de noter que le Comité du patrimoine mondial conservera toute documentation (cartes, plans, photographies, etc.) soumises à l'appui des propositions d'inscription.

Le formulaire rempli en anglais ou en français doit être adressé en trois exemplaires au :

Secrétariat du
Comité du patrimoine mondial
Division du patrimoine culturel
Unesco
7, place de Fontenoy
75700 Paris

1. Localisation précise

a) Pays

République Populaire de Pologne

b) Etat, province ou région

République Populaire de Pologne,
voïvodie municipale de Cracovie

c) Nom du bien

Ensemble historique urbain et architectural
de la ville de Cracovie

d) Localisation exacte
sur les cartes avec
indication des
coordonnées
géographiques

+ 50° 03' 52" 0
- 1^{ha} 19^m 50^s 3

2. Données juridiques

a) Propriétaire

Un bien culturel constitue une propriété nationale

b) Statut juridique

Une partie d'immobilités embrassées par l'ensemble
historique urbain et architectural de la ville de
Cracovie constitue la propriété du trésor d'Etat,
les autres parties - la propriété de personnes
physiques et civiles.

Suite - page ci-jointe.

c) Administration
responsable

La Municipalité de Cracovie, représentée par le
président de la ville de Cracovie, Plac Miosny
Ludów 3/4, 31 - 004 Cracovie.

Statut juridique - suite:

L'ensemble historique urbain et architectural de la ville de Cracovie est protégé par la loi en vertu du décret du 15 Février 1962 sur la préservation de biens de la culture et des musées, et à cette occasion ont été inscrits dans le registre des monuments de la ville de Cracovie les ensembles suivants, proposés à l'inscription sur la liste du patrimoine mondial:

- par l'acte du 20 Février 1934, No AK.11/Ka/2/Kr/33, la colline du Wawel avec ses bâtiments,
- par l'acte du 28 Mars 1931, No AK.I.100/31 la cathédrale Saint Waclaw et Saint Stanislas l'Evêque
- le site médiéval de Cracovie par l'acte du 22 Mai 1933, No AK.11/Ka/3/Kr/33,
- le site médiéval de Kazimierz avec son faubourg Stradom par l'acte juridique du 23 Février 1934, No AK.11/Ka/3/Kr/33.

3. Identification

a) Description et inventaire

Selon le décret polonais sur la protection des biens culturels et sur les musées du 15 Février 1962 l'ensemble historique urbain et architectural de Cracovie est un bien de la culture. Il se compose de parties suivantes:

- le château royal du Wawel
- le site médiéval de Cracovie
- le site médiéval de Kazimierz avec son faubourg - Stradom.

Les limites de ces parties de l'ensemble historique urbain et architectural de Cracovie sont les suivantes:

- le château royal du Wawel embrasse les terrains et les bâtiments dans les limites de la colline du Wawel,
- le site médiéval de Cracovie embrasse le terrain de rues, de places et toute construction dans les limites des anciennes fortifications de la ville, dont le cours est désigné aujourd'hui par des plantations municipales qui entourent l'ensemble et qui en constituent une partie intégrale,
- voir page ci-jointe.

b) Cartes et/ou plans

Une carte des rues de la ville de Cracovie à l'échelle 1:10 000

- le site médiéval de Kazimierz embrasse le terrain de rues, de places et toute construction dans les limites des anciens remparts entourant le site dans le passé, avec son ancien faubourg Stradom. Les limites précises du terrain de l'ensemble historique urbain et architectural de la ville de Cracovie ainsi que ses parties ont été tracées sur la carte jointe à la présente proposition d'inscription.

3. Identification (suite)

c) *Documentation
photographique
et/ou
cinématographique*

Ci-joint l'album "Kraków", Edward Hartwig,
Warszawa 1969.

d) *Historique*

Voir feuilles supplémentaires ci-jointes.

e) *Bibliographie*

La ville de Cracovie possède une vaste documentation de recherches comprise par de nombreuses publications scientifiques. L'ouvrage de Tadeusz Dobrowolski intitulé "L'Art de Cracovie/Krakow, 1978/", joint à la présente proposition d'inscription, constitue une synthèse de l'art de Cracovie.

d/ Historique

Le château royal du Wawel

Le château royal du Wawel possède une valeur historique en tant que le centre du pouvoir d'Etat depuis le début de l'Etat polonais. Il fut le siège de la plupart des dynasties régnant en Pologne.

Il représente des valeurs artistiques et culturelles. Au XVI^e siècle, il fut un des foyers principaux de la culture humaniste. Le château du Wawel est un représentant éminent du style de la Renaissance. Son intérieur abrite des oeuvres d'art particulièrement précieuses de différentes époques. Notre attention est attirée en particulier par des tapisseries artistiques - les arras, exécutés pour le château dans les manufactures de Bruxelles dans la deuxième moitié du XVI^e siècle selon les projets de Michel Coxien et Wilhelm Tons pour les rois polonais de la dynastie des Jagellons qui se succèdent: Sigismond Ier le Vieux et Sigismond Auguste. De la collection comptant à l'origine 356 tapisseries, seulement 136 se sont conservées.

Wawel constitue une dominante urbaniste qui est le plus bel élément du panorama de l'ensemble historique de Cracovie. Deux ensembles architecturaux monumentaux sont situés sur la partie dominante de la colline du Wawel, à l'Est: ce sont le château royal et la cathédrale.

Le château, gothique à l'origine, a été reconstruit et transformé en une résidence somptueuse dans les années 1507 - 1536 sous la direction d'éminents architectes italiens François le Florentin et Bartolomeo Berecci. Le palais, à quatre ailes, est disposé autour d'une cour à plusieurs étages, à arcades, aux salles disposées en amphithéâtre et reliées par un système de galeries - il est un des exemples les plus parfaits de l'influence des formes de la Renaissance florentine en dehors de l'Italie. La fin du XVI^e et le début du XVII^e siècles désignent une nouvelle étape de la transformation du château dans le style du baroque précoce.

La cathédrale Saint Wacław et Saint Stanislas l'Evêque est une nécropole des rois polonais. Elle a été construite dans les années 1320-1364 sur la place d'anciens temples cathédraux, du temple roman Saint Gereon /le début de la construction vers 1020/ et du temple ainsi appelé de Herman /des années 1090 - 1142/. C'est une basilique à deux tours, avec le transept et le presbytère entouré d'un ambite, représentant les formes locales de l'architecture gothique. La cathédrale est entourée par des chapelles tumulaires médiévales, trans-

formées en particulier à l'époque de la Renaissance et du baroque, dont la chapelle de Sigismond - mausolée du roi Sigismond Ier et de sa famille, est la plus précieuse. Erigée dans les années 1519 - 1531 en tant que bâtiment central avec un dôme et un aménagement de l'intérieur uniforme tant du point de vu de l'art que de conception, elle est un des exemples les plus remarquables de l'art de la Renaissance en Europe.

La colline du Wawel possède deux systèmes de fortifications, à savoir un système de fortifications médiévales avec des donjons qui dominant dans la silhouette du château et un système de fortification à bastions, /plus basses/, provenant de nos temps, surtout du XVIIIe siècle, complété au XIXe siècle par des barbicanes.

Le site médiéval de Cracovie.

En 1257, en vertu de l'acte de location accordé par le prince Boleslas le Pudique, il s'opère l'union de colonies dispersées en un seul système urbain fondé sur un plan détaillé. Les éléments suivants furent les facteurs essentiels du système spacieux du site: l'endroit où deux chemins de commerce se croisaient désigna la place principale de la ville, aux dimensions de 200 x 200 mètres; l'ensemble du site fut partagé en quartiers par un réseau régulier de rues, dont les rues principales partent des coins de la Place du Marché et parmi lesquelles celles qui conduisaient aux portes de la ville créèrent le canevas essentiel du système de communication extérieur ainsi que entre les quartier à l'intérieur de la ville; les quartiers furent partagés en parcelles de construction régulières, en systèmes de rues et de places désignées par la location et en parcelles privées. Cette disposition urbaniste n'a pas été transformée au cours des siècles suivants, elle s'est entièrement conservée et elle est parfaitement lisible dans l'image de la ville.

La ville fut entourée de fortifications élevées à partir de la fin du XIIIe jusqu'au XVe siècle, dont une partie, au Nord, conservé entièrement sous la forme de remparts, de tours et d'une barbicanne reliée à la porte principale de la ville, de 1499, est un élément essentiel de la structure médiévale de Cracovie qui nous est parvenue.

La Place du Marché est, quant à ses dimensions, la place municipale la plus grande en Europe, tracée au milieu du XIIIe siècle, et ayant gardé des éléments de ses bâtiments. Les monuments architecturaux les plus importants sont la tour de l'hôtel de ville de 1383 /reste de l'hôtel de ville gothique détruit en 1818/, le bâtiment

d'une grande halle marchande du XIVe siècle - les Halles aux Draps, décorées à l'époque de la Renaissance d'une attique sculptée et complétées par une colonnade néogothique qui entoure le bâtiment, au début du XIXe siècle, ainsi que l'église principale de la ville, celle de l'Assomption de Notre-Dame. C'est une basilique à trois nefs, avec une façade à deux tours, élevée à partir de 1360 qui représente le style gothique polonais /sans arcs de soutien à l'extérieur/. Son intérieur abrite l'oeuvre la plus remarquable de Wit Stwosz, un grand autel pentaptique exécuté dans les années 1477 - 1489. Les monuments architecturaux de la Place du Marché créent une composition unique, à un caractère particulièrement polonais et à une grande valeur urbaniste et architecturale.

Sur le canevas du plan médiéval de la ville, une construction d'habitation serrée s'est conservée, se composant d'immeubles et d'hôtels particuliers du XVIe au XVIIe siècle, de constructions sacrées et d'ensembles monastiques qui représentent pour la plupart l'art du Moyen Âge et du baroque.

Dans la partie Sud-Ouest de la ville sont situés les plus anciens bâtiments de l'Université Jagellone, fondée en 1364 par le roi Casimir le Grand. Le bâtiment de Collegium Maius du XVe siècle, siège et musée de l'Université, abrite des biens inestimables de la culture et de la science. Parmi eux, il faut noter le globe terrestre dit Jagellon de 1510 probablement, sur lequel pour la première fois le continent de l'Amérique a été tracé, en plus de cela, une collection d'insignes de recteurs et de rares instruments scientifiques, surtout ceux des astronomes, provenant de l'époque où Nicolas Kopernik étudiait à cette université.

Le site médiéval de Kazimierz avec son faubourg Stradom.

Kazimierz est situé au Sud de la ville de Cracovie médiévale, le long du chemin de sel menant à Wieliczka, du Nord au Sud, qui désigne l'axe du site. Fondé par le roi Casimir le Grand par un acte de 1335, il adapte sa disposition antérieure à la location. Cette disposition spacieuse de la ville, en échiquier régulier, a conservé malgré les transformations, un réseau lisible de rues et de parcelles indiquées par la location avec une vaste place du marché. La construction serrée de l'ancienne ville provient, à présent, des XVIIIe et XIXe siècles. Le bâtiment séparé de l'hôtel de ville, dans

le style de la Renaissance, construit sur la place d'un bâtiment du XIVe siècle, est l'élément essentiel de la place du marché. Les accents médiévaux de l'ensemble sont constitués par deux monumentales églises de cloîtres: L'église Sainte Catherine /1340-1426, et l'église Fête-Dieu(1369-1405) élevée en tant que temple paroissial. La dominante urbaniste de l'époque du baroque, du milieu du XVIIIe siècle, c'est l'ensemble de l'église et du cloître "Na Skażce"/"sur le rocher"/, érigé à l'endroit où se trouvait une des plus anciennes colonies de Cracovie.

L'ancienne ville de Kazimierz abrite sur son terrain un ghetto juif qui remonte à la fin du XVe siècle et qui était au cours des XVIe et XVIIe siècles un centre essentiel de la culture et de la science juives. Ce ghetto s'était conservé avec sa spécificité culturelle et son pittoresque local jusqu'à la deuxième guerre mondiale. Détruit en partie par les autorités allemandes sous l'occupation dans les années 1939-1945, après la guerre il a vu la restauration de son monument le plus curieux, à savoir de la Vieille Synagogue, provenant du XVe siècle. Les synagogues du XVI et du XVIIe siècles, parvenues jusqu'à nos temps, ainsi que le cimetière fondé au XVIe siècle constituent une valeur exceptionnel historique et artistique du ghetto.

Le système de fortifications de Kazimierz, formé au XIVe siècle est parfaitement lisible le long de son cours sous la forme de remparts ou de leurs fragments, dont une partie fut incorporé dans les constructions postérieures.

Entre les villes de Cracovie et de Kazimierz, près du Wawel, un grand faubourg Stradom, dont la disposition urbaniste est basée sur les routes reliant les deux centres urbain et le château royal du Wawel, fut créé. Cet ensemble comprend deux cloîtres monumentaux à savoir celui des Bernardins et celui des Missionnaires fondés au XVe et au XVIIe siècles, dont les églises, du XVIIe et du XVIIIe siècles, très intéressantes du point de vue de leur forme architecturale, sont représentants du baroque épanoui.

4. Etat de préservation/
de conservation

Voir pages supplémentaires ci-jointes.

a) *Diagnostic*

b) *Agent responsable
de la préservation
ou de la
conservation*

Voir pages supplémentaires ci-jointes.

c) *Historique de la
préservation ou de
la conservation*

Voir pages supplémentaires ci-jointes.

d) *Moyens de
préservation ou
de conservation*

Voir pages supplémentaires ci-jointes.

e) *Plans de gestion*

Voir pages supplémentaires ci-jointes.

4. Etat de préservation/de conservation.

a/ Diagnostic.

L'état de l'ensemble - bon.

b/ Agent responsable de la préservation ou de la conservation.

- la Municipalité de Cracovie représentée par le président de la ville de Cracovie, pl. Wiosny Ludów 3/4, 31-004 Cracovie,
- Collection Nationale d'Art au château du Wawel, Wawel 5, 31-001 Cracovie.

c/ Historique de la préservation ou de la conservation.

Les travaux de conservation ont été entrepris à Cracovie depuis la fin du XIX siècle. Parmi les plus importants, il faut citer la restauration du château royal du Wawel qui a duré jusqu'à la deuxième guerre mondiale. Après 1945 au Wawel et à partir de 1960 en bloc pour la ville - une conservation d'ensembles monumentaux à l'échelle de toute la structure urbaine et architecturale. Celle-ci embrasse les travaux scientifiques, de recherches de préservation et de réalisation dans le domaine d'une remise en valeur complète.

d/ Moyens de préservation ou de conservation.

La préservation et la conservation des ensembles monumentaux sont fondées, dans le domaine juridique, sur le décret du 15 Février 1962 sur la protection des biens de la culture et sur les musées, et dans le domaine de la réalisation, sur des décrets du Gouvernement émis pour chaque cycle quinquennal économique. Les organismes créés: Direction de la Remise en Valeur des Ensembles Monumentaux de la ville de Cracovie et la Direction de la Restauration du château royal du Wawel réalisent un programme de conservation, de projets et de réalisation, tracé d'avance.

La conservation des monuments est entièrement à la charge du Trésor d'Etat.

e/ Plans de gestion.

La remise en valeur de l'ensemble historique urbain et architectural de Cracovie possède une vaste base dans le domaine de l'organisation et des finances, qui permettra de réaliser le programme complet, selon lequel le centre historique sera relié à la struc-

5. Justification de
l'inscription sur la
liste du patrimoine
mondial

a) *Bien culturel*

Voir pages ci-jointes.

ture moderne de la ville en développement. Cette nouvelle fonction donnera au centre historique le caractère du centre scientifique, culturel et touristique.

5. Justification de l'inscription sur la liste du patrimoine mondial.

L'ensemble historique urbain et architectural de Cracovie, formée au cours de son histoire presque millénaire et ininterrompue, constitue un des plus remarquables complexes artistiques et culturels dans cette partie de l'Europe.

L'ample conception urbaniste de la ville et son développement postérieur ont fait de Cracovie un des plus grands centres urbains. Les grands bâtiments publics conservés jusqu'à nos temps, ainsi que les nombreuses églises, et cloîtres abritant des monuments de peinture, de sculpture et d'artisanat artistique indiquent l'échelle de cet ensemble urbain.

La dominante de l'ensemble architectural - le château royal du Wawel est un des plus grands ensembles de ce genre, forteresse et résidence reliée à la ville.

Au château du Wawel, siège de rois se concentrait la vie spirituelle, culturelle et artistique qui aux époques successives nous laissait en patrimoine des oeuvres d'art remarquables, qui nous sont parvenues.

La ville de Cracovie, un des plus grands centres commerciaux en Europe Centrale, fut en même temps un centre artistique et artisanal. Plusieurs artistes européens éminents y ont travaillé. L'art de la Renaissance italienne a exercé une grande influence sur Cracovie, tout en y créant des variantes locales de ce style, importantes pour le panorama artistique de l'Europe. Ce qui est particulièrement important pour l'art européen, c'est l'importance de Cracovie - étant donné sa situation géographique et son rôle artistique remarquable - en tant que centre de l'art occidental en contact avec les influences culturelles orientales, au Moyen Âge et aux XVIe et XVIIe siècles.

Indépendamment de leur valeur artistique, les objets conservés sont étroitement liés avec le siège et l'activité d'une des plus vieilles universités d'Europe en tant que d'un centre de la science et du progrès.

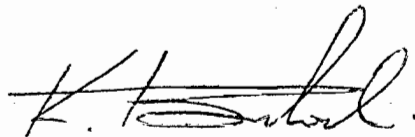
Le patrimoine des siècles passés, c'est l'unique dans son genre

ensemble de monuments conservés sous leur aspect original, dans lequel les époques successives se sont posées en couches dans leur forme la plus parfaite.

5. Justification de
l'inscription sur la
liste du patrimoine
mondial (suite)

b) *Bien naturel*

Signature (au nom de l'Etat partie) _____



Nom et prénom _____

Dr Krzysztof Pawłowski

Titre _____

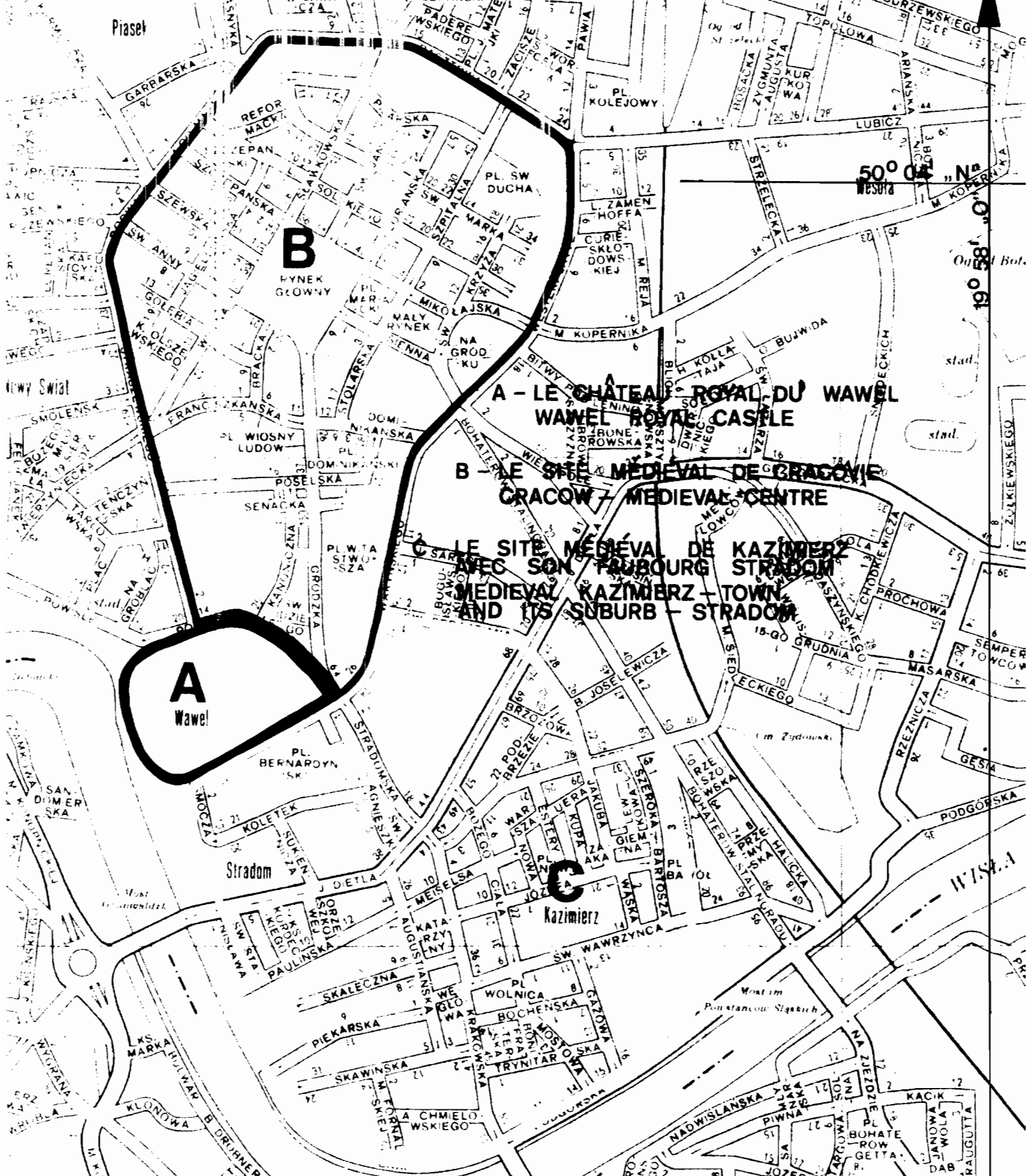
Directeur Adjoint de la Direction Générale
des Musées et Monuments Historiques
Ministère de la Culture et des Beaux Arts;
Membre du Comité du Patrimoine Mondial.

Date _____

Varsovie, le 2 mai 1978

ENSEMBLE HISTORIQUE URBAIN ET ARCHITECTURAL DE LA VILLE DE CRACOVIE

HISTORICAL URBAN AND ARCHITECTURAL ENSEMBLE OF CRACOW - TOWN



UNE CARTE DES RUES DE LA VILLE DE CRACOVIE A L'EGHELLE 1:10000

A MAP OF CRACOW - TOWN STREETS 1:10000

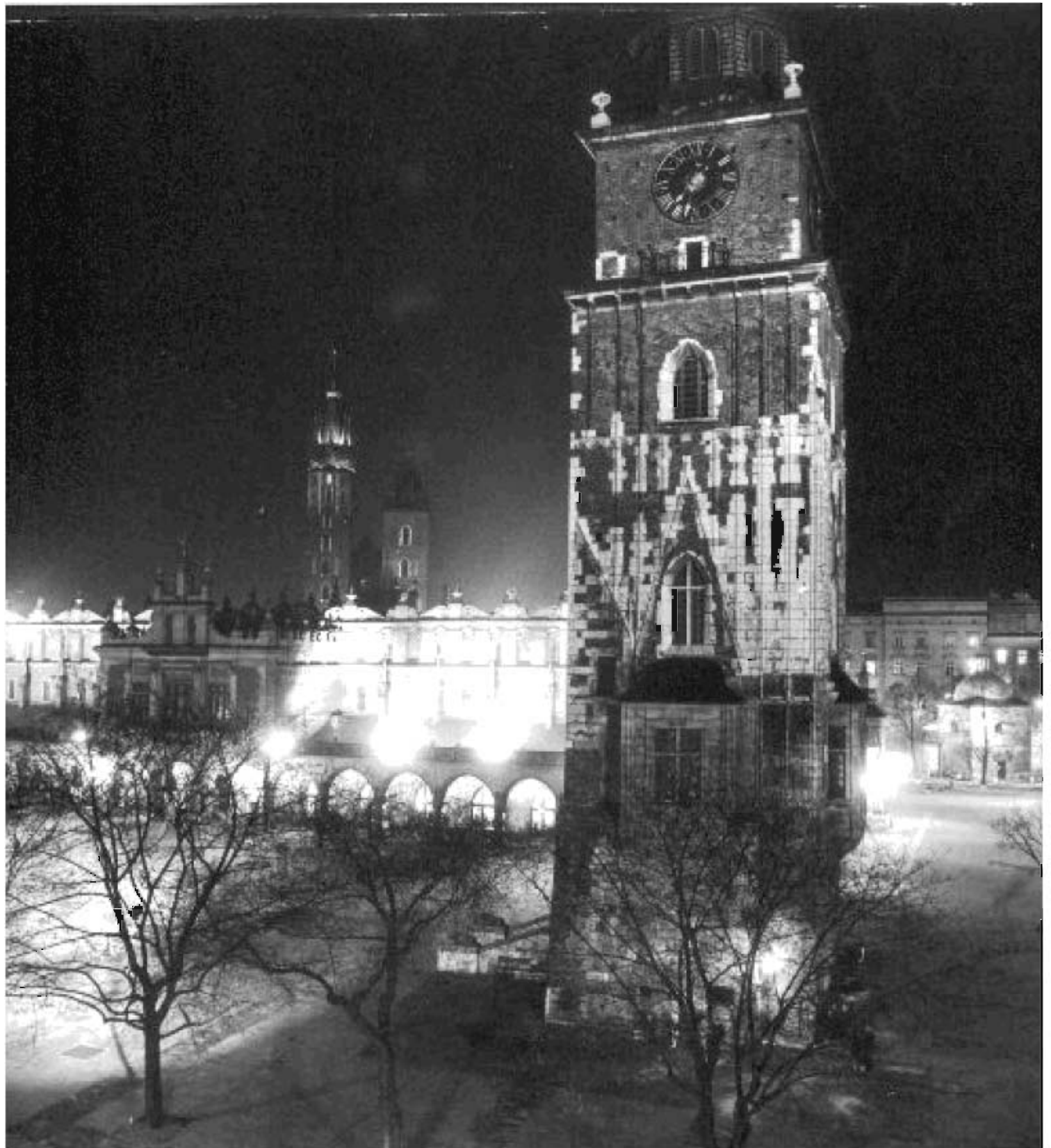
WAWEL
Wawel /Chateau Royal/



La Vieille Ville







Received POL 01.02.2010 → Ala



MINISTRY OF CULTURE
AND NATIONAL HERITAGE
Undersecretary of State
General Inspector of Monuments
Tomasz Merta

Warsaw, 26 January 2010

Ldz.KOBiDZ-M

Mr. Francesco Bandarin
Director
UNESCO World Heritage Centre

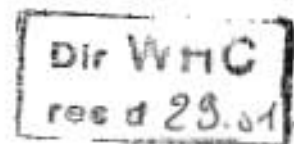
Dear Sir,

Please find enclosed the proposal of a buffer zone for the Cracow's Historic Centre, included on the UNESCO World Heritage List in 1978.

I would like to inform you, that the creation of a protective zone around the World Heritage Site in Cracow is an initiative of the municipal authorities.

Yours sincerely,

Tomasz Merta



cc EUR
(7405)

CRACOW'S HISTORIC CENTRE WORLD HERITAGE SITE (PL-29)

Proposed buffer zone of the World Heritage property

Area of the proposed buffer zone: 1057 ha

The area of the proposed buffer zone is restricted by the following streets: ul. Rogatka, ul. Prandoty, ul. Grochowska, Al. Beliny–Prażmowskiego, Mogiłskie Roundabout, ul. Powstania Warszawskiego, Grzegórzeckie Roundabout, ul. Kotlarska, Kotlarski Bridge, ul. Herlinga Grudzińskiego, ul. Romanowicza, then along the railway line to the intersection with Al. Powstańców Wielkopolskich, Al. Powstańców Wielkopolskich, Al. Powstańców Śląskich, ul. Kamieńskiego, Mateczny Roundabout, by the western and northern border of the plot no. 28/7 constituting the historical border of the Mateczny Bath-House, then along the western border of the plot no. 288/28 to the boulevards of the Wilga river, then straight across the plot no. 188/11 to the final section of ul. Rozdroże, by the eastern border of the plot no. 132/70 to ul. Szwedzka, by ul. Szwedzka, by boulevards of the Vistula River along ul. Tyniecka, by ul. Tyniecka to the plot no. 3/1, then across the Vistula River, along the western border of the plot no. 287/1 of the convent of Norbertine Sisters in the Zwierzyniec district, ul. Księcia Józefa Poniatowskiego, ul. Kościuszki, Al. Krasieńskiego, Al. Mickiewicza, Al. Słowackiego, ul. Prądnicka, by the northern border of the plot no. 235/3 to ul. Kamienna, by ul. Kamienna to ul. Rogatka.

This area overlaps with the urban arrangement of the 19th-century Kraków within the core of the Kraków Fortress. The planning objectives for the fortification of the core of the Fortress determined the main directions of urban development of the city. On the plan of the polygonal Fortress, a layout of concentric ring roads and a network of radiantly dispersing streets were formed. Similarly to Vienna's Ring and Paris boulevards, ring roads performed the function of prestigious objects. The building complex formed within the urban arrangement described above had very distinct common features and referred mainly to one architectural style – historicism.

The consistent implementation of the Kraków building arrangement plan from the middle of the 19th century to the end of the interwar period (1918-1939) helped to maintain the clear and distinct shape of the urban arrangement of the city. The shape of the Fortress was planned in consideration of the topography of the neighbouring areas of Kraków and Podgórze in those times, the level of their urban development as well as the administrative

limits of the city and neighbouring communes. The preserved road network, transport junctions, allocated green areas and the historic building arrangement constitute a material testimony of the 19th-century city planning concepts.

Within the proposed buffer zone, it is possible to separate historic urban arrangements characterised by distinct historic continuity. The urban arrangement of this part of the city was created according to man-made designs and its clear and distinct spatial order has survived until now.

The buffer zone is created to protect the area entered into the UNESCO World Heritage List, particularly to protect the silhouette of this part of the city. The part of the zone is entered into the register of monuments, which, according to the Polish law, is the best guarantee of its protection because of the obligation to arrange all investment operations with conservation services. The policy of the Provincial Conservator of Monuments is based on the assumption that the entire area of the proposed buffer zone will be covered by legal protection in the form of an entry into the register of monuments. For the proposed zone area there is a historical & conservation documentation with guidelines covering urban arrangements and public space.

The area covered by the proposed buffer zone is subject to valid local area development plans regarding: Zabłocie, Lubicz Brewery and Wilga Estuary. Local area development plans are being prepared for the following areas: Old City, Dębniki, Krasickiego – Orawska, Vistula Boulevards and Żabiniec Południe. The buffer zone will be taken into account in the new version of the Study of Conditions and Directions of the Area Development Plan for the City of Kraków, which is currently under preparation, and then during the preparation of local area development plans and their modifications. The rules of protection of this zone are also included in the communal monument protection and preservation plan, which have been completed in 2009.

Kraków
Krakow

Mapa strefy buforowej dla obszaru
wpisanego na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO

Map of the buffer zone for the area
entered into the UNESCO World Heritage List

Skala 1 : 10 000
Scale of 1 : 10 000



Legenda
Key

- Granice obszaru wpisanego na Listę Świat. Dziedzictwa UNESCO
Borders of the area entered into the UNESCO World Heritage List
- Granice studyj (studium)
Buffer zone boundary
- Punkty wzniosłe i wzniesienia geograficzne
Places with geographical coordinates
- Szlaki ulic
Names of streets
- Linie kolejowe
Railway lines
- Stacje kolejowe
Railway stations
- Stacje węzłowe kolejowych
Names of railway stations
- Budynki
Buildings
- Ciekły, okresowy wodotok
Water courses and streams
- Rzeki, rzeki, jeziora
Names of rivers and lakes

Waga wykonana na podstawie danych z 1997

projekt: Marek Czerwinski, Urszula

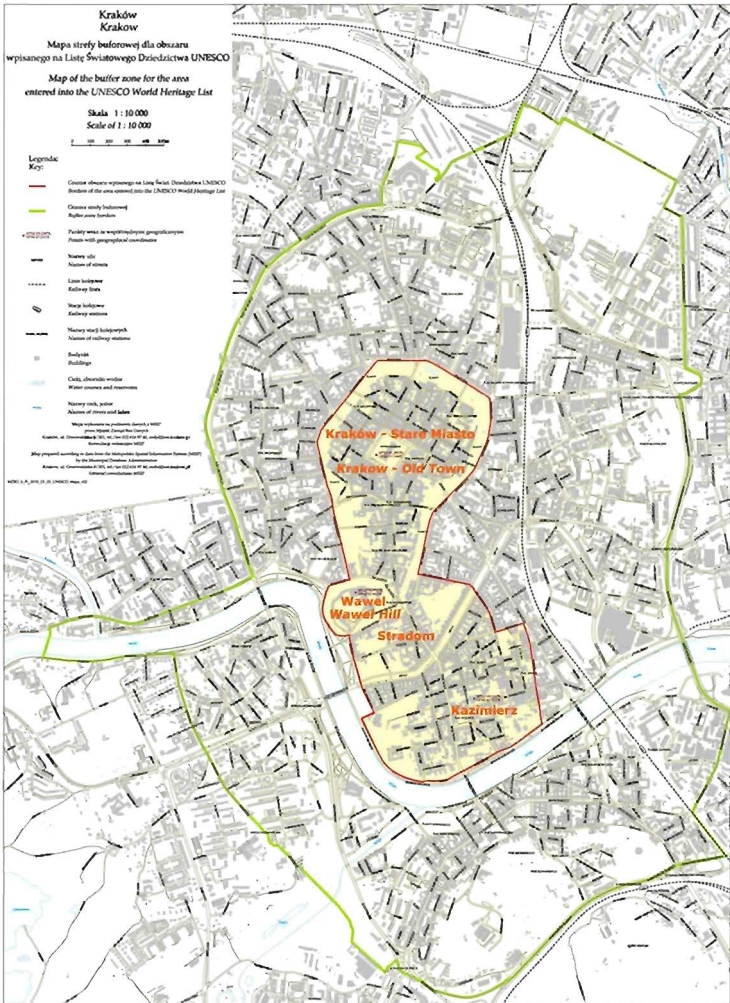
Kraków, ul. Dąbrowskiego 20, tel. (011) 34 21 01, e-mail: biuro@iurp.krakow.pl

Wszystkie dane pochodzą z danych z 1997

by the Institute of Urban and Architectural Research (IURP)

Kraków, ul. Dąbrowskiego 20, tel. (011) 34 21 01, e-mail: biuro@iurp.krakow.pl

WIOSNA 2002, 20, 21, UNESCO, Kraków, PL





Culture Sector

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

H.E. Mr Krzysztof Kocel
Ambassador
Permanent Delegate of the Republic
of Poland to UNESCO
UNESCO House

Ref: WHC/74/3218/PL/CM/FB

13 October 2010

Subject: **Minor modification proposal of the *Cracow's Historic Centre* (C 29bis) (Poland) World Heritage property**

Dear Ambassador,

I have the pleasure to inform you that the World Heritage Committee, at 34th session (Brasilia, Brazil, 25 July – 03 August 2010), examined the buffer zone minor modification proposal of the ***Cracow's Historic Centre***, and decided to **approve** the modification of this property already inscribed on the World Heritage List. Please find below the Decision **34 COM 8B.59** adopted by the Committee.

The *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention* (paragraph 168), request the Secretariat to send to each State Party with a newly inscribed property a map of the area(s) inscribed. Please examine the attached map and inform us of any discrepancies in the information by and not later that **15 December 2010**.

The full list of the Decisions adopted by the World Heritage Committee at its 34th session is available on line at <http://whc.unesco.org/en/sessions/34COM/>

May I take this opportunity to thank you for your co-operation and for your support in the implementation of the *World Heritage Convention*.

Please accept, dear Ambassador, the assurances of my highest consideration.

Francesco Bandarin
Director a.i.
World Heritage Centre

cc: National Commission of Poland for UNESCO
ICOMOS International

**Extract of the Decisions adopted by the World Heritage Committee at its 34th session
(Brasília, 2010)**

Decision: 34 COM 8B.59

The World Heritage Committee,

1. Having examined Documents WHC-10/34.COM/8B and WHC-10/34.COM/INF.8B1.Add,
2. Approves the buffer zone for **Cracow's Historic Centre, Poland**.

Kraków Krakow

Mapa strefy buforowej dla obszaru
wpisanego na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO

Map of the buffer zone for the area
entered into the UNESCO World Heritage List

Skala 1 : 10 000

Scale of 1 : 10 000



Legenda:

Key:

— Granice obszaru wpisanego na Listę Świat. Dziedzictwa UNESCO
Borders of the area entered into the UNESCO World Heritage List

— Granice strefy buforowej
Buffer zone borders

• Punkty wraz ze współrzędnymi geograficznymi
Points with geographical coordinates

— Nazwy ulic
Names of streets

— Linie kolejowe
Railway lines

— Stacje kolejowe
Railway stations

— Nazwy stacji kolejowych
Names of railway stations

— Budynki
Buildings

— Ciekł, zbiorniki wodne
Water courses and reservoirs

— Nazwy rzek, jezior
Names of rivers and lakes

Mapa wykonana na podstawie danych z SMOIP
zinst. Miasto: Zarząd Miejski w Krakowie, ul. Czarnakowska 8/100, tel./fax 011 418 97 46, msk@miasto.krakow.pl
Map prepared according to data from the Malopolska Spatial Information System (SMOIP)
By the Municipal Urban Administration
Krakow, ul. Czarnakowska 8/100, tel./fax 011 418 97 46, msk@miasto.krakow.pl
Subsidiary organization SMOIP

MOZ 14, P, 2012.01.05, UNESCO, Mapa_02

